

**NEDERLAND VERTAALT 2019**  
**Engels-Nederlands**



**GENOMINEERDEN**

Milly Born-Wegman  
Pleuni Depmann  
Anneke van Schaik  
Anneke Sleswijk  
Oda Visser

**VERTAALOPGAVE**

**Lucy In the Sky With Diamonds**  
***Lennon-McCartney, The Beatles***

Picture yourself in a boat on a river,  
With tangerine trees and marmalade skies.  
Somebody calls you, you answer quite slowly,  
A girl with kaleidoscope eyes.

Cellophane flowers of yellow and green,  
Towering over your head.  
Look for the girl with the sun in her eyes,  
And she's gone.

Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Ah ... Ah ...

Follow her down to a bridge by a fountain,  
Where rocking horse people eat marshmallow  
pies.  
Everyone smiles as you drift past the flowers,  
That grow so incredibly high.

Newspaper taxis appear on the shore,  
Waiting to take you away.  
Climb in the back with your head in the clouds,  
And you're gone.

Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Ah ... Ah ...

Picture yourself on a train in a station,  
With plasticine porters with looking glass ties.  
Suddenly someone is there at the turnstile,  
The girl with kaleidoscope eyes.

Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Lucy in the sky with diamonds,  
Ah ... Ah ...

(Repeat and fade.)

## GENOMINEERDE VERTALINGEN

### 1. Milly Born-Wegman

#### Lucy twinkelt blij aan de hemel

Stel jezelf voor in een boot op het water  
Met mandarijnboomen en bont baldakijn  
Iemand daar roept je, je antwoordt heel langzaam  
Haar ogen gekleurd kristallijn

Cellofaan bloemen, citroengeel en groen  
Groeien hoog boven je hoofd  
Zoek naar de ogen waarin de zon schijnt  
Ze is weg

Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Ah... Ah...

Volg haar tot onder een brug bij een springbron  
Waar hobbelpaardmensen aan 't koekhappen zijn  
Iedereen glimlacht, je glijdt langs de bloemen  
En voelt je zo wonderlijk klein

Papieren taxi's staan stil op de kant  
Want jij gaat zo met ze mee  
Stap achterin met een wolk om je hoofd  
Je bent weg

Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Ah... Ah...

Stel jezelf voor in een treinstation, starend  
naar kleurkleien kruiers in speurderskledij  
Plotseling staat iemand daar bij het draaihek  
Haar ogen gekleurd kristallijn

Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Lucy twinkelt blij aan de hemel  
Ah... Ah...

### 2. Pleuni Depmann

#### Loesje laat de steppewolf draven

Kijk nou: je zit op een boot in het water,  
Waar boomgaarden bloeien en spelenderwijs  
Een meisje je naam roept uit suikerspinwolken,  
Haar ogen een spiegelpaleis.

Bloemen van geel en van groen cellofaan,  
Torenen boven je hoofd.  
Kijk hoe het meisje met zon in haar o-  
gen verdwijnt.

Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Ah....ah....

Volg haar de brug af waar water omhoog spuit,  
Bij hobbelpaardmensen met marshmellow-ijs  
Bloemen die reiken tot hoog in de hemel,  
En glimlachend drijf je voorbij.

Taxi's gevouwen van krantenpapier  
Voeren je weg naar de zee  
Stap achterin met je hoofd in de wol-  
ken, verdwijnt!

Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Ah...ah....

Kijk nou: jouw trein rolt het eindstation binnen  
Met fosforescerende kruiers van klei  
Plotseling is ze daar weer bij een wissel,  
Haar ogen een spiegelpaleis.

Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Loesje laat de steppewolf draven,  
Ah...ah.....

### 3. Anneke van Schaik

#### Lucy strooit met diamantjes

Je dobbert wat rond in een boot op het water,  
Onder mandarijnboomen en luchten van was.  
Je hoort iemand roepen, geeft heel langzaam  
antwoord,  
Een meisje zo helder als glas.

Cellofaan bloemen in geel en in groen,  
Groeien je boven het hoofd.  
Zoek naar de juffer met ogen van zon,  
Ze verdwijnt.

Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Ah ... Ah ...

Je gaat met haar mee naar een brug met fonteinen,  
Naar hobbelpaardmensen met heemsterpastei.  
Iedereen lacht en dan vaar je langs bloemen,  
Zo hoog daar kan niemand nog bij.

Een krantpapiertaxi verschijnt aan de wal,  
De meter nog niet aangezet.  
Stap achterin met je hoofd in de wolken,  
Verdwijnt.

Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Ah ... Ah ...

Je wacht op een trein en je kijkt het perron af,  
De kneedbare kruiers met loepglazen das.  
Ineens is daar iemand die wenkt bij de uitgang,  
Het meisje zo helder als glas.

Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Lucy strooit met diamantjes,  
Ah ... Ah ...

(bis en fade)

### 4. Anneke Sleeswijk

#### Lucy is de Ster, de Diamant

Stel eens je zakt met een boot een rivier af,  
Oranje de boomen, de lucht zwaar en dik.  
Je hoort iemand roepen, je antwoordt heel  
langzaam,  
Een meid met caleidoscoopblik.

Cellofaan bloemen in geel en in groen,  
Torenen boven je hoofd.  
Zoek naar de meid met de zon in haar blik,  
Ze is weg.

Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Ah ... Ah ...

Achter haar aan, naar een brug, een fontein toe,  
Langs hobbelpaardmensen met schuimzoete mik.  
Iedereen glimlacht, je drijft lang de bloemen,  
Je denkt: ze zijn hoger dan ik.

Taxi's van krantenpapier staan al klaar,  
Wachten en nemen je mee.  
Klim achterin met je hoofd in een wolk,  
Je bent weg.

Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Ah ... Ah ...

Stel eens je rijdt met de trein een station uit,  
Met regenboogkruiers, vergrootglas als strik.  
Plotseling zie je haar staan bij de ingang,  
De meid met caleidoscoopblik.

Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Lucy is de ster, de diamant,  
Ah ... Ah ...

(Herhaal en sterf weg.)

## 5. Oda Visser

### Lucy in de zilveren hemel

Zie je het voor je? Je zeilt over 't water  
Langs bomen vol fruit en de hemel in zicht  
Luister, ze roept je en traag komt je antwoord,  
Het meisje dat alles verlicht.

Bloemen van plastic, oranje en blauw,  
Slingeren boven je hoofd  
Waar is de vrouw met het gouden gezicht?  
Zij is weg.

Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Ah...Ah...

Zoek de rivier af tot aan die fontein daar,  
Vol hobbelpaardmensen met baljurken aan.  
Kijk ze eens lachen naar jou en de bloemen,  
Die hoog langs de waterkant staan.

Een lange rij taxi 's, met kranten beplakt,  
Kies er een uit - je mag mee.  
Spring er maar in, steek je hoofd uit het raam,  
En dan weg.

Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Ah...Ah...

Zie je het voor je? Je stapt een perron op  
Met kruiers van klei, op hun pet een gedicht.  
Plotseling zie je haar staan bij de uitgang  
Het meisje dat alles verlicht.

Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Lucy in de zilveren hemel  
Ah...Ah...